

О реализации Протокола о финансировании между Правительством Французской Республики и Правительством Республики Казахстан (проект реабилитации и модернизации инфраструктуры водообеспечения и канализации города Алматы)

Постановление Правительства Республики Казахстан от 26 апреля 2002 года N 477

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить проект Кредитного Соглашения между Министерством финансов Республики Казахстан, действующим от имени и по поручению Правительства Республики Казахстан, и Натексис Банк Попюлэр, действующим от имени и по поручению Правительства Французской Республики (проект реабилитации и модернизации инфраструктуры водообеспечения и канализации города Алматы) на сумму 27 440 000 (двадцать семь миллионов четыреста сорок тысяч) евро.

2. Уполномочить Павлова Александра Сергеевича - Заместителя

Премьер-Министра Республики Казахстан - Министра финансов Республики Казахстан в установленном законодательством порядке от имени Правительства Республики Казахстан подписать вышеназванное Кредитное Соглашение, разрешив вносить в него изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр

Республики Казахстан

Проект

Кредитное соглашение

В применение Протокола о финансировании,
подписанного 5 октября 2000 года между
Правительством Французской Республики и
Правительством Республики Казахстан

между

НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР,
действующим от имени и по поручению
Правительства Французской Республики

и

Министерством финансов

Республики Казахстан,
действующим от имени и по поручению
Правительства Республики Казахстан
Вводная часть

Принимая во внимание, что Правительство Французской Республики и Правительство Республики Казахстан подписали 5 октября 2000 года Протокол о Финансировании, именуемый в дальнейшем "Протокол", в соответствии с которым французское Правительство предоставило в распоряжение казахстанского Правительства кредит французского Казначейства, именуемый в дальнейшем "Кредит", максимальная сумма которого составляет Двадцать семь миллионов четыреста сорок тысяч евро (27 440 000 евро), для финансирования покупки французских оборудования и услуг, связанных с реализацией проекта, указанного в Приложении к Протоколу.

Принимая во внимание, что в Статье 3 данного Протокола предусмотрено подписание между НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР, действующим от имени и по поручению Правительства Французской Республики, и Министерством финансов Республики Казахстан, действующим от имени и по поручению Правительства Республики Казахстан, Соглашения по применению, устанавливающего правила использования и погашения Кредита.

НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР, действующий от имени и по поручению Правительства Французской Республики, представленный господином Филиппом Мишо, Директором по Институциональной деятельности
с одной стороны,

Министерство финансов Республики Казахстан, действующее от имени и по поручению Правительства Республики Казахстан, именуемое ниже "Министерство финансов",
представленное
с другой стороны,

Договорились о нижеследующем:

Статья 1. Сумма и предмет Кредита

Кредит, максимальная сумма которого составляет Двадцать семь миллионов четыреста сорок тысяч евро (27 440 000 евро), предназначен для финансирования покупки во Франции французских оборудования и услуг, связанных с реализацией проекта, указанного в Приложении к Протоколу.

Согласно статье 5 Протокола Министерство финансов предоставит казахстанскому покупателю (акимат Алматы) кредит в Евро на ту же сумму и на тех же условиях по сроку, льготному периоду и процентной ставке, что и данный Кредит.

Транспортировка будет рассматриваться как французская услуга, если она осуществляется по коносаменту, выданному французским судовладельцем, или по авианакладной, выданной французским воздушно-транспортным предприятием, или по транспортной накладной, выданной французской автомобильной грузовой компанией и заверяется как французская услуга компетентными французскими властями.

Страховка будет считаться французской услугой, если она заключена с компанией, признанной на французском рынке.

В то же время финансирование может распространяться на произведенные в других странах, вне Франции оборудование и услуги, включенные в состав поставок французских поставщиков и под их ответственность, в пределах и на условиях, установленных французскими властями.

Кредит будет предоставлен НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР Министерству финансов согласно положениям, изложенным в статьях 2, 3 и 4, приведенных ниже.

Статья 2. Открытие прав заимствования по Кредиту

Министерство финансов берет на себя обязательство в том, что контракты, принятые к финансированию за счет Протокола не будут являться предметом никакой практики, порицаемой международными нормами по борьбе с коррупцией, такими как Конвенция ОСЭР от 17 декабря 1997 года о борьбе с коррупцией иностранных государственных служащих в международных коммерческих сделках.

Каждый контракт, относящийся к реализации проекта, указанного в Приложении к Протоколу, заключенный между французским поставщиком и казахстанским покупателем и принятый к финансированию согласно Статье 6 Протокола, будет именоваться ниже "Контрактом". Один экземпляр Контракта, заверенный печатью Экономического Советника Посольства Франции в Казахстане, будет направляться в НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР; Экономический Советник укажет на Контракте сумму для финансирования в рамках Протокола.

Если Министерство финансов посчитает, что для проверки соответствия заявки на заимствование условиям, оговоренным данной статьей, необходимы дополнительные документы, Министерство финансов запросит подтверждающие документы у казахстанского покупателя (аким Алматы). Министерство финансов дополнительно к общей инструкции, приведенной в Приложении, должно направлять в НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР разрешение на оплату французскому поставщику с указанием конкретной суммы, подлежащей оплате. Без получения данного разрешения от Министерства финансов НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР не будет производить оплату французскому поставщику.

При получении данного экземпляра Контракта и разрешения произвести оплату французскому поставщику, выданного Министерством финансов в форме письма с

общими инструкциями, образец которого дается в Приложении, НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР проинформирует французского поставщика о принятии Контракта к финансированию за счет Протокола. Кроме того, НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР потребует от французского поставщика согласия на проведение возможного контроля использования выделенных средств и выполнения принятых обязательств, в частности, их соответствия французским правилам финансирования, относящимся к протоколам о финансировании. По получении такого согласия от французского поставщика, НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР откроет права заимствования по Кредиту на сумму финансирования, указанную Экономическим советником. Однако оплата будет производиться только в пределах сумм, указываемых в разрешении Министерства финансов на оплату французскому поставщику, с указанием конкретной суммы, подлежащей оплате.

Статья 3. Отлагательные условия Обоснования, предшествующие заимствованиям по Кредиту

После открытия прав заимствования по Кредиту, определенного выше в Статье 2, Кредит будет перечислен на счет Министерства финансов, как это предусмотрено в приведенной ниже Статье 4, только в случае выполнения нижеследующих условий, удовлетворяющих НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР:

а) предоставления НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР полномочий представителей Министерства финансов, надлежаще уполномоченных подписывать настоящее Кредитное соглашение и разрешения на оплату;

б) по каждому Контракту:

- Предоставления НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР копии договора, касающегося займа, предоставленного Министерством финансов, как это оговорено в вышеприведенной Статье 1, причем условия займа, предоставляемого Министерством финансов должны быть идентичны условиям данного Кредита;

- предоставления НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР копии договора, подписанного между казахстанским покупателем и конечным бенефициаром; при этом финансовые условия, предоставляемые казахстанским покупателем, должны быть идентичными условиям Кредита;

- предоставления НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР полномочий и образцов подписей представителей казахстанского покупателя в случае, когда документы, необходимые для оплаты французскому поставщику, должны утверждаться представителями казахстанского покупателя;

- предоставления НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР французским поставщиком, после оплаты первого авансового платежа, документа, подтверждающего вступление Контракта в силу.

Статья 4. Заимствования по Кредиту

Первый авансовый платеж предусмотренный в каждом Контракте, должен составлять от 10% до 20% суммы Контракта, финансируемого в рамках Протокола, за вычетом фрахта и страховки.

Что касается финансирования фрахта и страховки, никакая оплата не может быть произведена до отгрузки.

Каждое заимствование по Кредиту будет производиться в пользу французского поставщика согласно срокам платежа Контракта, по предоставлению НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР фотокопий документов, требуемых Контрактом.

В случае, если НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР посчитает, что для проверки соответствия заявки на заимствование французским правилам финансирования, относящимся к протоколам о финансировании, необходимы дополнительные документы, НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР запросит данные документы у французского поставщика.

НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР оплатит по Кредиту, в пределах, предусмотренных Статьей 2 сумму, причитающуюся французскому поставщику. Ответственность НАТЕКСИС БАНКА ПОПЮЛЭР по проверке фотокопий указанных выше документов ограничится контролем их внешнего соответствия срокам и условиям платежа по Контракту и условиям данного Кредитного Соглашения, в том смысле, как это выражение трактуется Правилами и Условиями допуска к перерасчету Банком Франции, относительно Документарных Кредитов (последний выпуск).

НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР произведет прямую оплату французскому поставщику через 15 рабочих дней, следующих за получением документов, признанных соответствующими требованиям.

В конце каждого календарного квартала, НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР будет направлять МИНИСТЕРСТВУ ФИНАНСОВ выписку счета, уточняющую дату и суммы заимствований, произведенных в течение данного календарного квартала.

Расчеты с французским поставщиком, произведенные НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР, согласно правилам, предусмотренным в Статьях 2, 3 и 4 данного Соглашения, будут представлять собой выполнение НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР поручения, данного Министерством финансов в письме с общими инструкциями, упомянутом в Статье 2, и подтвердят предоставление в его распоряжение Кредита, выделенного Правительством Французской Республики Правительству Республики Казахстан.

Статья 5. Погашение основной суммы. Выплата процентов по Кредиту

Право на погашение возникает в пользу НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР из осуществленных им выплат по Кредиту за счет Министерства финансов во исполнение настоящего Кредитного Соглашения. Кредит будет поделен на последовательные части, каждая из которых будет соответствовать заимствованиям, произведенным НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР в течение календарного квартала.

Каждая часть Кредита продолжительностью шестнадцать (16) лет подлежит погашению в течение десяти (10) лет двадцатью (20) равными и последовательными полугодовыми взносами, причем первая часть погашается спустя семьдесят восемь (78) месяцев после последнего дня календарного квартала, в течение которого будут произведены заимствования. Каждая часть Кредита дает право на получение процентов в размере два и одна десятая процента (2,10%) в год, рассчитанных на выплаченные и еще не погашенные суммы.

Проценты начисляются, начиная с даты каждого заимствования, и рассчитываются на базе года из 360 дней и месяца из 30 дней. Они оплачиваются каждые полгода при наступлении срока; причем срок оплаты первых процентов наступает спустя шесть (6) месяцев после последнего дня календарного квартала, в течение которого будут совершаться заимствования.

В конце каждого календарного квартала на каждую часть Кредита, определение которой дано выше, НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР направит как только это будет возможно Министерству финансов четыре экземпляра таблицы погашения основного долга и соответствующих ему процентов. К данной таблице НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР приложит выписку счета с заимствованиями по Кредиту, упомянутую в С т а т ь е 4 .

Данная таблица погашения будет являться безусловным и безотзывным платежным обязательством Министерства финансов, действующего от имени и по поручению Казахстанского Правительства, в пользу НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР по всем срокам платежей, предусмотренным в данной таблице.

После получения упомянутых выше таблиц погашения Министерство финансов направит, как только это будет возможно, казахстанскому покупателю копию вышеупомянутой таблицы погашения, а также выписку счета с заимствованиями, произведенными по Кредиту. Эта таблица позволит определить возмещения, которые должен произвести казахстанский покупатель в пользу Министерства финансов, а конечный бенефициар - в пользу казахстанского покупателя.

При наступлении каждого срока платежа Министерство финансов кредитует причитающуюся сумму на счет N 30007 99999 63565775000 07 НАТЕКСИС БАНК П О П Ю Л Э Р в П а р и ж е .

Если дата погашения по основной сумме или по процентам, приходится на нерабочий день во Франции, то она переносится на первый следующий за ним рабочий д е н ь .

После получения причитающейся суммы НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР уведомит Министерство финансов о произведенной оплате.

Статья 6. Требования или исключения, вытекающие из Контракта.

Все обязательства, взятые Министерством финансов в рамках настоящего Кредитного Соглашения и, в частности, обязательства по оплате обязательств с наступившими сроками исполнения по основному долгу и процентным ставкам, не зависят от обязательств, заключенных между казахстанским покупателем и французским поставщиком по условиям Контракта.

Следовательно, никакое требование или исключение, которые казахстанский покупатель мог бы предъявить французскому поставщику по Контракту, не могут быть противопоставлены НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР и, таким образом, не могут влиять на выплату всех сумм, причитающихся согласно данному Кредитному Соглашению.

Статья 7. Расчетная и платежная валюта. Юридический адрес

Сумма каждого Контракта дается в Евро
Кредит предоставляется и погашается в Евро.

Любая оплата Министерством финансов сумм, причитающихся НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР, должна производиться перечислением на счет N 30007 99999 63565775000 07 НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР, открытый в Париже под референцией:

A . I . / P . E . E . - P r e t N A 4 1

Статья 8. Возмещение сумм, связанных с привлечением гарантий, выданных в р а м к а х К о н т р а к т а

В случае, когда в рамках Контракта в пользу казахстанского покупателя будут выдаваться гарантии (банковские гарантии, поручительства ...), Министерство финансов уведомит казахстанского покупателя о том, что доход от данных гарантий должен быть передан в пользу НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР. Следовательно текст этих гарантий должен содержать пункт, уточняющий, что денежные средства, образующиеся в результате привлечения данных гарантий, будут переведены полностью и непосредственно НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР.

В случае, если упомянутые выше гарантии будут покрываться контргарантиями, контргарант должен поручиться, что он произведет отчисление всех денежных средств, полученных в результате привлечения названных выше гарантий непосредственно НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР.

Суммы, полученные НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР от этих гарантий, будут
ассигнованы согласно Статье 12.

Статья 9. Налоги - пошлины - издержки и побочные налоги

Средства кредита не могут быть направлены на уплату налогов и других обязательных платежей в бюджет в Республике Казахстан.

Все пошлины, налоги любого характера, гербовые сборы, настоящие или будущие, относящиеся к настоящему Кредитному Соглашению, подлежащие по закону оплате во Франции, будут покрываться НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР.

Налоги и другие обязательные платежи в бюджет, относящиеся к настоящему Кредитному Соглашению и подлежащие к уплате в Республике Казахстан, уплачиваются в соответствии с законодательством Республики Казахстан. Погашение основной суммы займа и процентов по нему будет освобождено от налогов и других обязательных платежей в бюджет, взимаемых в соответствии с законодательством Республики Казахстан. Из этого следует, что суммы основного долга и проценты будут оплачиваться свободными от любых вычетов или удержаний. Однако, если какое-либо событие помешает уплате всей совокупности причитающихся сумм, Министерство финансов выплатит НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР по первому его требованию и без задержки, точную разницу.

Все расходы, любые пошлины и гонорары, относящиеся к настоящему Кредитному Соглашению и любому вытекающему из него действию, преимущественно, расходы и гонорары юристконсультов и все расходы, которые могут возникнуть в связи с процессуальными действиями или проверками, вызванными действием или бездействием Министерства финансов, будут оплачиваться последним.

Статья 10. Мораторные проценты

Не исключая того, что указывается в приведенной ниже Статье 11, то есть без нарушения Статьей 10 права требовать досрочного исполнения обязательств или отстаивать какой-либо срок платежа, отсутствие погашения Министерством финансов обязательств с наступившими сроками исполнения по основной сумме или по процентам в назначенный день дает полное право на начисление мораторного процента, начиная со дня задолженности и до дня ее фактической оплаты.

В соответствии со Статьей 3 Протокола эти мораторные проценты будут начисляться на основе законодательно установленной на 2000 год процентной ставки в две целых семьдесят четыре сотых процента (2,74%) годовых, увеличенной на три (3%) процента годовых, то есть всего пять целых семьдесят четыре сотых (5,74%) процента в год. На сами эти мораторные проценты будут начисляться проценты по ставке,

приведенной выше - пять целых семьдесят четыре сотых процента (5,74%) в год, каждый раз, когда эти мораторные проценты набегает на целый год.

Статья 11. Приостановление Кредита. Требования досрочного исполнения обязательств по Кредиту

Никакое новое заимствование по Кредиту не может быть востребовано от НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР и все суммы по Кредиту, которые Министерство финансов должно НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР будут подлежать немедленной оплате НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР по первому его требованию при возникновении одного какого-либо из перечисленных ниже обстоятельств:

- приостановление, аннулирование, частичное или полное расторжение Контракта какой бы ни была причина; приостановление Кредита и требование досрочного исполнения обязательств по Кредиту будут применены только к части Кредита, касающейся приостановленного, аннулированного или расторгнутого Контракта. Однако, в этом случае, по просьбе Министерства финансов, НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР мог бы, с одобрения французских властей, сохранить уже выплаченный К р е д и т ;

- неуплата Министерством финансов какого-либо из своих платежных обязательств по настоящему Кредитному Соглашению;

- ненадлежащее исполнение Министерством финансов какого-либо из условий, оговорок или одного из обязательств, вытекающих из настоящего Кредитного С о г л а ш е н и я ;

- любое действие или решение казахстанского Правительства, которые могут воспрепятствовать выполнению настоящего Кредитного Соглашения.

Любое требование досрочного погашения Кредита в перечисленных выше случаях будет осуществляться без прочих формальностей или установленных законом решений, отправкой заказного письма на юридический адрес Министерства финансов, указанный ниже в Статье 14. В этом письме будет уточнено, что упомянутое выше погашение должно быть произведено максимум через 30 дней после получения письма.

Любая задержка или упущение со стороны НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР в осуществлении вышеуказанных прав, ни в коем случае не будут рассматриваться Министерством финансов как отказ от этих прав, или как согласие с отсутствием оплаты со стороны Министерства финансов.

Статья 12. Ассигнование сумм, полученных НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР

За исключением погашения обязательств с наступившими сроками платежей по основной сумме и оплаты процентов, предусмотренных Статьями 5 и 10, любая сумма,

полученная НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР в рамках настоящего Кредитного Соглашения, в частности, во исполнение Статей 8 и 11, будет ассигновываться НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР следующим образом:

- в первую очередь на оплату возможных задолженностей;

- з а т е м :

- либо на погашение оставшегося основного долга по одной или нескольким выставленным таблицам погашения, причем указанные таблица или таблицы соответственно пересчитываются;

- либо на вычет заимствований, произведенных по Кредиту за

календарный квартал, в течение которого НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР будет получать денежные средства;

- либо на вычет заимствований, произведенных по Кредиту за предыдущие календарные кварталы, причем таблица или таблицы погашения, относящиеся к ним, соответственно пересчитываются.

Статья 13. Применимое право

Применимым правом настоящего Кредитного Соглашения является французское Право.

Статья 14. Избрание domicilia

Для выполнения настоящего Соглашения, domicilia избран по следующим адресам:

Для NATEXIS BANQUES POPULAIRE:

Secretariat General

Activites Institutionnelles

Prets aux Etats Etrangers

45, rue Saint Dominique

75007 PARIS

Телекс: 660 370

Телефон: 01 48 00 32 11/39 86

Факс: 01 48 00 37 70

Для Министерства финансов

Республика Казахстан

473000 г. Астана

проспект Победы, 33

Министерство финансов

Телекс:

Телефон: 7 (3172) 11 77 61

Статья 15. Толкование - нерешенные вопросы - споры

Если во время исполнения настоящего Кредитного Соглашения возникнут проблемы толкования или вопросы, нерешаемые данным текстом, НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР и Министерство финансов будут искать, в духе взаимопонимания и доброй воли, соответствующие решения посредством простого обмена письмами.

В случае возникновения разногласия, заинтересованные стороны проведут переговоры с целью его урегулирования по обоюдному согласию, прибегая, в случае необходимости к консультациям со своим правительством.

Если согласие не будет достигнуто, спор будет представлен

правительствам двух спорящих сторон, которые примут решение о соответствующих способах его урегулирования.

Статья 16. Вступление в силу

Настоящее Кредитное Соглашение вступит в силу после его подписания НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР и Министерством финансов.

Составлено в Париже "____" и в Астане "____"

(В двух экземплярах, на французском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу).

НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР

Министерство финансов

Республики Казахстан

Приложение

Образец письма с общими инструкциями

Г о с п о д и н ,

Контракт на сумму _____ был подписан (дата) _____
_____ между _____, французским поставщиком и
_____, казахстанским покупателем. Данный Контракт,

относящийся к проекту _____, подлежащий финансированию в рамках Протокола о финансировании, подписанного 5 октября 2000 г., заверен печатью Экономического Советника Посольства Франции в Алматы.

По просьбе казахстанского покупателя убедительно просим Вас произвести за наш счет прямую оплату французскому поставщику в соответствии с условиями оплаты, оговоренными французским поставщиком и казахстанским покупателем и по предоставлении вашим службам фотокопий контрактных документов и после получения НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР разрешения на оплату от Министерства финансов Казахстана.

Оплата НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР в пользу французского поставщика в соответствии с разрешением Министерства финансов Казахстана с указанием конкретной суммы, подлежащей оплате, рассматривается как снятие средств Кредита, погашение и обслуживание которого будут осуществляться в соответствии с Кредитным Соглашением между Министерством финансов Казахстана и НАТЕКСИС БАНК ПОПЮЛЭР от _____ 2002 года.

Погашение по Кредиту Французского Казначейства будет произведено в пределах и на условиях, определенных нашим Кредитным Соглашением от _____.

Министерство финансов

(Специалисты: Мартина Н.А.,
Жумаханова Г.А.)